

# 《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯薄》

## 图书基本信息

书名：《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯悲剧四种》

13位ISBN编号：9787208050440

10位ISBN编号：7208050449

出版时间：2004-06

出版社：上海人民出版社

作者：[古希腊] 埃斯库罗斯,Aeschylus,索福克勒斯,Sophocles

页数：574

译者：罗念生

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯薄》

## 内容概要

今年是我国著名古希腊文学学者、翻译家罗念生诞辰100周年，为纪念这位将毕生精力献给翻译古希腊文学的翻译家，十卷本的《罗念生全集》问世，是迄今为止收集罗念生译著最全的版本。作为古希腊文学与文字专家，罗念生致力于这项工作长达60年，翻译出版的译文和专著达五十余种，近千万字。此外，他还主编了《古希腊语——汉语词典》，为希腊文化在中国的传播贡献了巨大力量。《罗念生全集》除收录了罗念生的精彩译文(文评、文学、小说、诗歌、散文、寓言等)以及相关研究论文外，还包括他自己创作的散文诗歌以及和友人间的通信、纪念文章等。《全集》共有三百五十万言，可谓是洋洋大观。

# 《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯薄》

## 作者简介

罗念生，1922年入北京清华学校学习。1929年起先后在美国俄亥俄大学、哥伦比亚大学和雅典美国古典学院攻读。1934年回国，历任北京大学、四川大学、清华大学等校教授。1952年调入北京大学文学研究所，后调中国社科院外国文学研究所任研究员。早年在北编过《朝报》文艺副刊。1931年，在纽约与陈麟瑞、柳无忌等合编《文艺杂志》。1935年，与梁宗岱合编天津《大公报·诗刊》。著译有五十多种。新诗、散文均有专集。1987年希腊雅典科学院授予“最高文学艺术奖”。1988年希腊帕恩特奥斯政治和科学大学授予“荣誉博士”称号。1990年4月10日卒于北京。

# 《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯薄》

## 书籍目录

埃斯库罗斯悲剧三种 序波斯人 波斯人 《波斯人》1936年版材料 译者序 埃斯库罗斯小传 原编者引言 抄本版本与译本 普罗米修斯 普罗米修斯 《普罗米修斯》1942年版材料 译者序 原编者引言（节译） 赛克斯的引言（节译） 伊俄的行程 抄本版本与译本 阿伽门农 阿伽门农 索福克勒斯悲剧四种 序 安提戈涅 安提戈涅 俄狄浦斯王 俄狄浦斯王 1983年版《索福克勒斯悲剧二种》译著后记 《俄狄浦斯王》1935年版材料 译者序 索福克勒斯小传 原编者引言（节译） 哈佛表演本发剧记（节译） 抄本版本 特刺喀斯少女 特刺喀斯少女 俄狄浦斯在科罗诺斯 俄狄浦斯在科罗诺斯 专名索引

## 《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯薄

### 章节摘录

书摘 ..... 阿托萨 我离了那黄金的宫廷，离了我和大流士相处的寝殿，来到这儿。我心里很是忧虑，朋友，我告诉你们：我自己产生了一种畏惧的心理，恐怕这蒸蒸日上的富强会败坏国家的幸福，这幸福乃是先王大流士凭了天神的佑助为我们造下的。因此我心中起了两种顾虑：我决不珍重人丁丧尽时的财富；但若没有财富，人力也就不中用。我们的财富已算是满足，我只担心主上的安全，我把国王的丰采当作这宫廷的光荣。你们这些信靠的长老啊，事实既然是这样，就请忠告我；因为一切忠心的见解全靠在你们身上。歌队 你应该很明白，我邦的太后啊，你不必再次叮叶，要我们指示你：你既然叫我们来做谋臣，我们自然会好好地关心国事。阿托萨 自从我的儿子带着人马前去践踏希腊后，我在夜间做了许多噩梦。但我从没有见过一个梦境像昨夜的那么清楚。我可以告诉你：我在梦中看见两位穿得很漂亮的女郎，有一位穿着波斯的长袍，有一位穿着希腊的短服。她两人的身材比现在的人高大得多，而且美丽无瑕，简直是同宗的姊妹；她们的命运注定了一位生长在希腊，一位寄居在外邦。据我看来，这一对人彼此发生了争吵；我的儿子知道了这事，便出来劝阻她们，安慰她们；他用绶带系着她们的颈项，把她们驾在车前。有一位很高傲地带着鞘绊，听顺疆髻的牵引。那另一位却竭力反抗，双手拆散了驾马的车具。她脱离了髻头，用力拖着车子跑，把衡扼折成了两截。我的儿子从车上滚了下来，他的父亲大流士立在旁边怜恤他；他看见了父亲，撕毁了自己身上的衣袍。这就是我昨夜所见的梦境。我起床后，在那清亮的泉水里净了手，捧着礼品走近祭台前，一心要献上琼浆去敬礼那祛邪的真神，敬礼那些享受这祭品的真神。我忽然看见一只大鹰逃向日神的祭台，我恐惧地站在那儿，卿家啊，我连话都说不出来了。后来我发现了一个鸚子敛翼扑来，用利爪抓着大鹰的脑袋，那飞禽全然不反抗，把身子一缩就献给了敌人。这便是我所见的可怕的事；在你们听来，也是可怕啊！你们可以相信，如果我的儿子立下了功劳，那便是一个奇迹；如果失败了，他对于国家也没有什么责任可言；只要他平安返国，他必如先前一样统治着这国土。歌队 国母啊，我们不愿过分地惊动你，也不愿使你太高兴了。如若你见了什么烦琐的事，快去祈求天神祛攘这些预兆，为你自己，为你的子孙，为国家，还为一切的朋友把事情安排得十分美满。你再去把蜜油奠给地神和逝去的幽灵，取悦你的先夫大流士，你说你曾在夜里看见他。快求他为你和你的儿子把尘世的幸福从地下送回人世，把不祥的事物埋藏在地下，让它在黑暗里消失。我这样善意地忠告你，这是由我的心底里发生的。据我们解答，一切的事情对你都很圆满。阿托萨 无论如何，你这首位解梦人总算是怀着好意，为我的儿子和这宫廷道出了这确切的忠言。但愿一切的事情都很顺遂！等我回到宫中，我必把你们所嘱托的礼品献给天神和地下的鬼魂。但在目前，朋友们，我很想知道希腊在什么地方？歌队 远着呢，远在那太阳西沉的地方。阿托萨 你真以为我的孩儿想去夺取他们的都城吗？歌队 是呀，好使全希腊都降服于国王。阿托萨 他们有多少兵力可以保护他们的自由？歌队 他们有那种军队，那曾在马拉松击败了波斯人的军 .....

## 《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯薄

### 媒体关注与评论

书评今年是我国著名古希腊文学学者、翻译家罗念生诞辰100周年，为纪念这位将毕生精力献给翻译古希腊文学的翻译家，十卷本的《罗念生全集》问世，它是迄今为止收集罗念生译著最全的版本。《罗念生全集》除收录了罗念生的精彩译文以及相关研究论文外，还包括他创作的散文诗歌以及和友人间的通信、纪念文章等。

## 《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯薄

### 编辑推荐

《罗念生全集（第二卷）：埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯悲剧四种》收集的是罗念生先生翻译的埃斯库罗斯和索福克勒斯的悲剧。罗念生（1904—1990）：中国翻译、研究古希腊文学的奠基者，他一生翻译和写作的论文著作达1000多万字，50多种，今天能看到的古希腊重要作品的中文译本多半出自他手。1987年，希腊雅典科学院授予他“最高文学艺术奖”（获得此奖者国际上只有四人）。

## 《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯薄

### 精彩短评

- 1、不可名状不可名状
- 2、：
- 111/6282#2
- 3、买了全套,读了其中2本
- 4、奇异的事物虽然多，却没有一件比人更奇异。
- 5、我在小花园坐着看终于还是忍不住读出声来，并且很快泪流满面。
- 6、我主要是买了这套书的一部分，翻译的水平确实相当高，阅读起来朗朗上口，就是一种美的享受。并且，这套书的印刷质量和纸质都很好，值得收藏。
- 7、神与人的故事
- 8、涂涂~~~
- 9、无与伦比
- 10、注释很好很强大。
- 11、課堂上精讀了俄狄浦斯系列，其他作品略讀了，爲了外國文學，還是需要重新好好讀。
- 12、为安提戈涅而读
- 13、Aeschylus: Persians; Prometheus; Agamemnon人的天性喜欢多踩两脚那已经倒地的人//Sophocles: Antigone勉强的沉默是不祥之兆。Oedipus这道理我明白，可是忘记了。Oedipus at Coloneus等他度过了荒唐的青年时期，什么苦难他能避免？嫉妒，决裂，争吵，战斗，残杀一类的祸害接踵而来。最后，那可恨的老年时期到了，衰老病弱，无亲无友，那时候，一切灾难中的灾难都落在他头上。Trachiniae听你说话的的不是个胸襟狭窄的妇人，她不是不懂得人的性情：他们生来喜新厌旧。
- 14、想抽时间再读的一本
- 15、这才是悲剧。
- 16、中文很漂亮！
- 17、第一次接触古希腊戏剧，没有细细品，被誉为的悲剧典范的《俄狄浦斯王》还是相当不错的。
- 18、主要看了索福克勒斯的作品
- 19、在一个把“认识你自己”逐渐当成“开脱你自己”甚至是“给自己充气”的时代里，俄狄浦斯，教你做一个人。
- 20、如今的译者在哪里呢
- 21、《波斯人》读得热血沸腾，不过还是《七将》更加激昂。俄狄浦斯的晚景什么真是不如不看.....
- 22、喜欢埃斯库罗斯的《阿伽门农》、索福克勒斯的《安提戈涅》和《俄狄浦斯王》，更崇敬索福克勒斯剧中“人”的光辉，尤其是《俄狄浦斯王》，有一种不断逼近真实和极限的力量，令人悚然振作。对于让人难堪并且让自己难堪的处境和真相，多少人用层层虚饰掩盖起来，俄狄浦斯却象看着美杜莎的头一样，哪怕答案可能远远超过凡人的承受能力，还是加以不断的追索和正面的直视。这里面有真正的悲惨，也有真正的勇气。
- 23、都是精华啊！
- 24、俄狄浦斯王
- 25、狂赶外国文学史论文.....
- 26、补记
- 27、当出买了就是为了看俄狄浦斯王的.....
- 28、刚读完波斯人，一部希腊人的意淫戏剧，让波斯人在戏里夸希腊伟大
- 29、For魏师选修课
- 30、埃斯库罗斯尚显粗糙，索福克勒斯已日臻完美。
- 31、对比很明显，索福克勒斯略胜一筹！
- 32、给我重击的书。这本书，是我生命的养料。
- 33、很好，支持大家购买。很好，支持大家购买。
- 34、好吧，我承认我开始欣赏古希腊罗马的美.....
- 35、译文算不上很优美，但老先生筚路蓝缕，苦心孤诣，惠泽后学甚多，所以，五星！
- 36、埃斯库罗斯您好！



## 《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯薄》

37、读过《安提戈涅》和《俄狄浦斯王》。

38、07年的暑假，考完期末考还没回家，留在学校里看这些书，多令人怀念的时光。

39、目前为止我的一切思维和思考的基础

40、西方悲剧有一种震撼人心的力量，这是中国的大团圆无法企及的。

41、盗火者把盲目的希望放在我们心里，使我们不再预料着死亡；p.142 索福克勒斯的完美平衡和艺术很能令希腊人欣赏，欧里庇得斯的人道与哲学很能感动13世纪的人，埃斯库罗斯雄壮的想象和高超的观念却能在近代里得到更多人的崇拜；P.146埃斯库罗斯的报仇神是正义的使臣，掌握道德的管束，执行永恒的法令，威廉巴雷特那里复仇女神却是与阿波罗对立的；“古希腊人就是这样把一切不可理解的事以及人为的过失都归咎于命运，使不可理解的事成为可理解，使不合理的事化为合理。”这句反复出现多次。【俄狄浦斯剧里最大的BUG改成不隔这么多年就能修复了吗0-0；高乃依和德莱顿的改编版都加了某国王和拉伊俄斯的某女儿做爱的桥段作为次要布局0-0结果抢戏了

42、埃斯库罗斯悲剧三种+索福克勒斯悲剧二种

1、“永恒的法律旁，爱神坐在她的宝座上，伟大的力量，无人能敌的阿佛罗狄忒，只凭她自己的意志行事。”——《安提戈涅》《特刺喀斯少女》的前半部分虽然给人一些悲剧性的暗示，但我们基本上看不出剧情的悲剧走向，尤其看不出在出命运在这出悲剧中扮演的角色。赫拉克勒斯平安并且凯旋，似乎印证了神谕的前半部分。即使伊娥勒新欢归家，利卡斯的谎言被揭穿，主母得阿涅拉表现出的德性也让我们大舒了一口气。直到第二场577行以下，那件神秘衬袍的出现才迫使剧情急转直下。从常理上讲，我们应该说是怪物涅索斯的邪恶用心和得阿涅拉的轻信导致了这场悲剧。那么这出悲剧应该叫做《涅索斯的复仇》而不是《特刺喀斯少女》。我们面对的第一个问题就是这个在全剧一言未发的少女在造成悲剧中扮演了什么样的角色。“一个人只要活着还没死，就不能断定他的命运是好是坏。”得阿涅拉刚一上场就提到的这句古话让读者有一种她熟读亚里士多德的错觉（我们会发现她的德性也很大程度被命运左右）。她断定自己的命运很不幸可能是因为估计赫拉克勒斯已经被命运夺走。可是在她对自己一生的回溯中，我们基本上发现不了命运的影子。索福克勒斯悲剧中的命运沉重到令人窒息，但是在《特刺喀斯少女》中，我们很难说是命运导致了这一切不幸，除非我们硬要把爱若斯也看做命运女神的同盟（我不知道索福克勒斯是否这样认为，他笔下的厄洛斯似乎不同于《会饮》中的爱若斯）。得阿涅拉给赫拉克勒斯这件神秘衬袍，是想让他爱自己胜过其他所有女人，这就是一种想要占有的爱欲。而这又是由赫拉克勒斯对伊娥勒的强烈爱欲引起的。我们甚至可以说，涅索斯对于得阿涅拉也有某种占有的爱欲，以至于最后用爱欲作为武器施下了关于衬袍谎言。使那个杀了他的、得到了他得不到的被爱者的赫拉克勒斯，恰恰死于爱欲他的得阿涅拉之手。当我们细究到这一步，会发现爱若斯在这场悲剧中扮演了类似命运女神的角色。现在的伊娥勒，和年轻时的得阿涅拉一样，都只是爱神凭自己意识行事时的一个缩影。也许在得阿涅拉看来，伊娥勒就是这部悲剧的命运。这并非是说，伊娥勒的到来对她来说是一种命运并且是悲剧性的。而是她在伊娥勒和自己身上看到的那种爱欲的变化不拘给她带来的悲剧性。她试图去左右这爱欲——借助有法力的衬袍——可是又有那样东西的法力能大过爱神呢？在第二场之前，从文本中我们可以负责任的承认得阿涅拉的德性：她对丈夫兼具友爱与爱欲，对命运有其该有的理解。她为丈夫的幸运感到快乐，同情不幸沦陷城邦的妇女，甚至在利卡斯的谎言被揭穿时，完全从赫拉克勒斯的角度出发去理解那爱欲、不对伊娥勒恶言或辱骂。这种形象即使放到古代中国，也是一个贤妻良母——她很好的达成了自己的职分。她只不过在送衬袍这件事上丧失了一次明智——那时候她被爱欲冲混了头脑，然而到全剧终的时候，我们再也不能说她是幸运的或者有德性的了。正如苏格拉底在《普罗泰戈拉篇》中解释西蒙尼德的诗，一旦不可抗拒的困厄压倒了他，人便无法保持他的德性。只不过在这里，我们认为是因为爱欲，得阿涅拉毁掉了两个人和自己的德性。从得阿涅拉的自述和歌队描述中，我大致可以看到得阿涅拉曾经对赫拉克勒斯有一种强烈的爱欲，这种爱欲现在被伊娥勒的到来完全激起。要成为一个有德性的好人，得阿涅拉需要去自制不可能被遏制的爱欲。爱欲的强烈让她未经考虑就做出选择，从她后来的后悔我们知道这不是出于选择的举动。这种冲动的不自制不能被算作恶，可是她毕竟因此背上了谋杀亲夫的罪名和不幸。如果爱若斯是在灵魂中完全可以反制有逻各斯的灵魂的部分（这点也被亚里士多德承认，他同意爱欲带来的快乐和痛苦是如此之大让人无法同时思考），那么在面对爱欲时，德性变得既无必要也无可能。这也就是在《会饮》中泡赛尼阿斯提到我们不去谈论爱者面对被爱着的德性的原因。换一个角度，如果利卡斯的谎言没有被保信人揭穿，赫拉克勒斯凯旋而归与新欢缠绵悱恻。作为一个贤淑妇人的得阿涅拉也只有抛弃爱若斯（无论是否可能）才能免于悲剧性。得阿涅拉的德与爱在此必须舍弃其一。她要是想保持德性，就只能对赫拉克勒斯保持一种夫妻间不平等的友爱而非爱欲。换言之，真正处于有德性的人友爱关系是远远达不到类似爱欲的亲密程度的，最终只能“君子之交淡如水”、“相忘于江湖”。这可以是君子之间、哲学家之间的友谊，但从常理上讲，不是得阿涅拉能够做到。爱欲这种对灵魂较低部分的运用给我们带来了如此大的快乐（它完全操纵了我们的感情）以至于我们只有将爱若斯的对象转向善与美，我们才能从沉思中获得某种压制性的快乐。友爱这种德性带来的快乐（第十卷意义上的）在爱欲面前完全抬不起头，这也就是分手的情人很难在做朋友的原因吧。这就是《特刺喀斯少女》和《尼各马可伦理学》放在一起给我展示的图景：伦理学中没有爱欲的位置，爱欲之于德性如同命运之于德性那样飘忽不定。尽管上一个人很大部分的德性其实在和他/她终身伴侣相处的实现活动中。共同的生活只给了我们友爱，德性从本质上来却是排斥爱欲的。如果一定要对这部悲剧做一个烂俗但不失电视剧义涵的修改，我会让赫拉克勒斯在苏醒后确实爱得阿涅拉胜过其他女人而得阿涅拉却

## 《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯薄》

已先他而去。这种悲剧可能更能吸引人们的眼球，然而得阿涅拉的德与爱的张力也因此被误会与轻信隐去了。

2、罗大师懂希腊语，懂中文，准确度无问题。所着的材料也非常好。索福克勒斯的材料基本是最重要的精华。而埃斯库罗斯的三部作品缺少了七雄供忒拜，和复仇女神。小时候我们的教育体系最推崇的是被缚的普罗米修斯哦。然而在我看来俄瑞斯忒亚三部曲，只译了一部阿迦门农，而没有把祭酒人和复仇女神译出是莫大的遗憾。周作人曾经批判中国人几乎没什么信仰，要说有，那也是萨满教的信仰，近于巫。而希腊的宗教则不同，他驱除了那巫的的恐怖，转而走向一种理性。这点在复仇女神的故事中体现的极为明显。阿迦门农王，佩罗普斯的后代，这一家子的命运从其祖先开始就是被诅咒的。近亲相残，循环报应。其妻克吕泰莫斯特拉因为迁怒王将女儿伊费格涅娅献祭，而同王的堂兄通奸，并在王从特洛伊回归后，将其在浴室捕杀。王的儿子俄瑞斯忒斯长大后未父亲复仇并手刃其母。结果被复仇女神纠缠不得拔除。复仇女神的纠缠乃是根据的一个古老的自然律：那就是血亲弑杀（弑父母）不得拔除，要受复仇女神终生追逐。这古老的自然律受到了希腊大地的新贵阿波罗的挑战，他给俄瑞斯忒斯神谕，要他为其父复仇，这也是一个自然律，那就是血亲复仇。（但是被神谕赋予合法性）最终的结局，体现了雅典人，乃至整个西方文明的重要基石：理性。阿波罗的神谕中止了佩罗普斯家族永远的诅咒，预示那野蛮的过往的结束。并且意味着新的奥林普斯神的权威的树立（新的神律，自然律）。最终阿波罗和复仇女神的争端是由雅典娜来解决的，她把这个问题交给了12位雅典公民，六位判有罪，六位判无罪，就像那法律的天平般平衡。最终雅典娜判定俄瑞斯忒斯无罪。至于复仇女神，雅典娜许诺在雅典的土地上会有新的仪式来尊崇他们。他们的愤怒被平息，并赞扬雅典娜的智慧。抄一段：Therefore, O citizens, I bid ye bow in awe to this command, Let no man live, Uncurbed by law nor curbed by tyranny;

## 章节试读

### 1、《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯悲剧四种》的笔记-阿伽门农

“ 预知等于还没有受伤就叫痛 ”

“ 雕像没有眼珠，也就不能传情了 ”

### 2、《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯悲剧四种》的笔记-第495页

俄狄浦斯 你就照顾我这盲人坐下吧。

安提戈涅 如果时间能教会人怎样做事，就无须你嘱咐。

时间真的能教会一个人怎样做事吗？

是的吧，时间是最好的老师，教会了所有的学生，而最后，却又夺去了所有学生的生命。

### 3、《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯悲剧四种》的笔记-第363页

歌队 请你尊重他，他原先就不渺小，如今起了誓，就更显得伟大了

俄狄浦斯怀疑是克瑞翁想夺王位，买通先知，诬陷他杀人。克瑞翁发誓没有做过。歌队说了此句话。

一个原先就不渺小的人的誓言，应该得到尊重~

### 4、《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯悲剧四种》的笔记-第447页

一个人只要活着还没死，就不能断定他的命运是好是坏。

梭伦说过“ 当一个人还没死，别认为他是幸福的。 ”

是呀，不到命运的最后一刻，怎么知道自己的人生究竟是怎样的呢？SO，努力奋斗，追求自己的幸福人生~

### 5、《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯悲剧四种》的笔记-第139页

自来都传说，一个非常的文人总会遇着一个非常的死。欧里庇德斯是被猎犬要死的，索福克勒斯是吃那未成熟的葡萄梗死的。据说有一只老鹰把埃斯库罗斯的光头当作了一块大石头，把它擒着的乌龟坠将下去，好摔破龟甲取肉吃。

先前曾有一道神示说起诗人会死在那从天上掉下来的飞祸里，那神示就这样显验了。

# 《埃斯库罗斯悲剧三种 索福克勒斯薄》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)